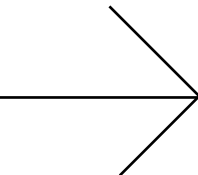


「什麼都有了，
為什麼還不夠？」

路加福音
Luke
18:18-30

"We Have Everything,
So Why Isn't It Enough?"



18 有一個官問耶穌說：
「良善的夫子，我該
做什麼事才可以承受
永生？」

19 耶穌對他說：「你
為什麼稱我是良善的？
除了神一位之外，再
沒有良善的。」

18 A certain ruler asked him, “Good teacher, what must I do to inherit eternal life?”

19 “Why do you call me good?” Jesus answered. “No one is good—except God alone.”

20 誠命你是曉得的：
不可姦淫，不可殺人，
不可偷盜，不可作假
見證，當孝敬父母。」
21 那人說：「這一切
我從小都遵守了。」

路加福音 Luke 18:20-21

20 You know the commandments: 'You shall not commit adultery, you shall not murder, you shall not steal, you shall not give false testimony, honor your father and mother.'"

21 "All these I have kept since I was a boy," he said.

22 耶穌聽見了，就說：
「你還缺少一件：要
變賣你一切所有的，
分給窮人，就必有財
寶在天上；你還要來
跟從我。」

23 他聽見這話，就甚
憂愁，因為他很富足。

路加福音 Luke 18:22-23

22 When Jesus heard this, he said to him, "You still lack one thing. Sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me."

23 When he heard this, he became very sad, because he was very wealthy.

24 耶穌看見他，就說：
「有錢財的人進神的
國是何等地難哪！

25 駱駝穿過針的眼，
比財主進神的國還容
易呢！」

路加福音 Luke 18:24-25

24 Jesus looked at him
and said, "How hard it is
for the rich to enter the
kingdom of God!

25 Indeed, it is easier for
a camel to go through the
eye of a needle than for
someone who is rich to
enter the kingdom of
God."

26 聽見的人說：「這樣誰能得救呢？」

27 耶穌說：「在人所不能的事，在神卻能。」

28 彼得說：「看哪，我們已經撇下自己所有的跟從你了！」

路加福音 Luke 18:26-28

26 Those who heard this asked, “Who then can be saved?”

27 Jesus replied, “What is impossible with man is possible with God.”

28 Peter said to him, “We have left all we had to follow you!”

29 耶穌說：「我實在告訴你們：人為神的國撇下房屋或是妻子、弟兄、父母、兒女，
30 沒有在今世不得百倍的，在來世不得永生的。」

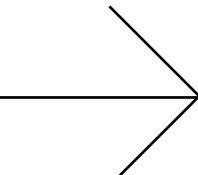
路加福音 Luke 18:29-30

29 “Truly I tell you,” Jesus said to them, “no one who has left home or wife or brothers or sisters or parents or children for the sake of the kingdom of God 30 will fail to receive many times as much in this age, and in the age to come eternal life.”

「什麼都有了，
為什麼還不夠？」

路加福音
Luke
18:18-30

"We Have Everything,
So Why Isn't It Enough?"





- 一個官
 - 從小遵守誠命
 - 富足
 - 少年
 - 求問永生
 - 來問耶穌
-
- **A certain ruler**
 - **Keeping the commandments from a young age**
 - **Very wealthy**
 - **Young**
 - **Pursuing eternal life**
 - **Came to ask Jesus**



我还差在哪里？

What am I still lacking?



耶穌說：“你還缺少一件！”

Jesus said: “You still lack one thing.”

永生 Eternal Life

18 有一個官問耶穌說：
「良善的夫子，我該
做什麼事才可以承受
永生？」

19 耶穌對他說：「你
為什麼稱我是良善的？
除了神一位之外，再
沒有良善的。」

18 A certain ruler asked
him, “Good teacher, what
must I do to inherit
eternal life?”

19 “Why do you call me
good?” Jesus answered.
“No one is good—except
God alone.

20 誠命你是曉得的：

不可姦淫，不可殺人，
不可偷盜，不可作假
見證，當孝敬父母。」

21 那人說：「這一切
我從小都遵守了。」

路加福音 Luke 18:20-21

20 You know the
commandments: ‘You
shall not commit adultery,
you shall not murder, you
shall not steal, you shall
not give false testimony,
honor your father and
mother.’”

21 “All these I have kept
since I was a boy,” he
said.

22 耶穌聽見了，就說：

「**你還缺少一件**：要變賣你一切所有的，分給窮人，就必有財寶在天上；你還要來跟從我。」

路加福音 Luke 18:22-23

22 When Jesus heard this, he said to him, “**You still lack one thing**. Sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me.”



我还差在哪里？

What am I still lacking?

耶穌說：“你還缺少一件！”

Jesus said: “You still lack one thing.”

什麼是缺少的這一件？

What was the one thing he lacked?

来跟从我

Come, follow me

23 他聽見這話，就**甚憂愁**，因為他很富足。

22 那少年人聽見這話，就**憂憂愁愁地走了**，因為他的產業很多。

路加福音 Luke 18:22-23

23 When he heard this, he **became very sad**, because he was very wealthy.

馬太福音 Matthew 19:22

22 When the young man heard this, he **went away sad**, because he had great wealth.



來，跟從我！
Come, follow me!



一个什么都有，却對永生沒有把握的人
A man who has everything but lacks the
assurance of eternal life (18:18-23)



一件人绝对做不到的事
Something impossible with man (18:24-27)

24 耶穌看見他，就說：
「有錢財的人進神的
國是何等地難哪！

25 駱駝穿過針的眼，
比財主進神的國還容
易呢！」

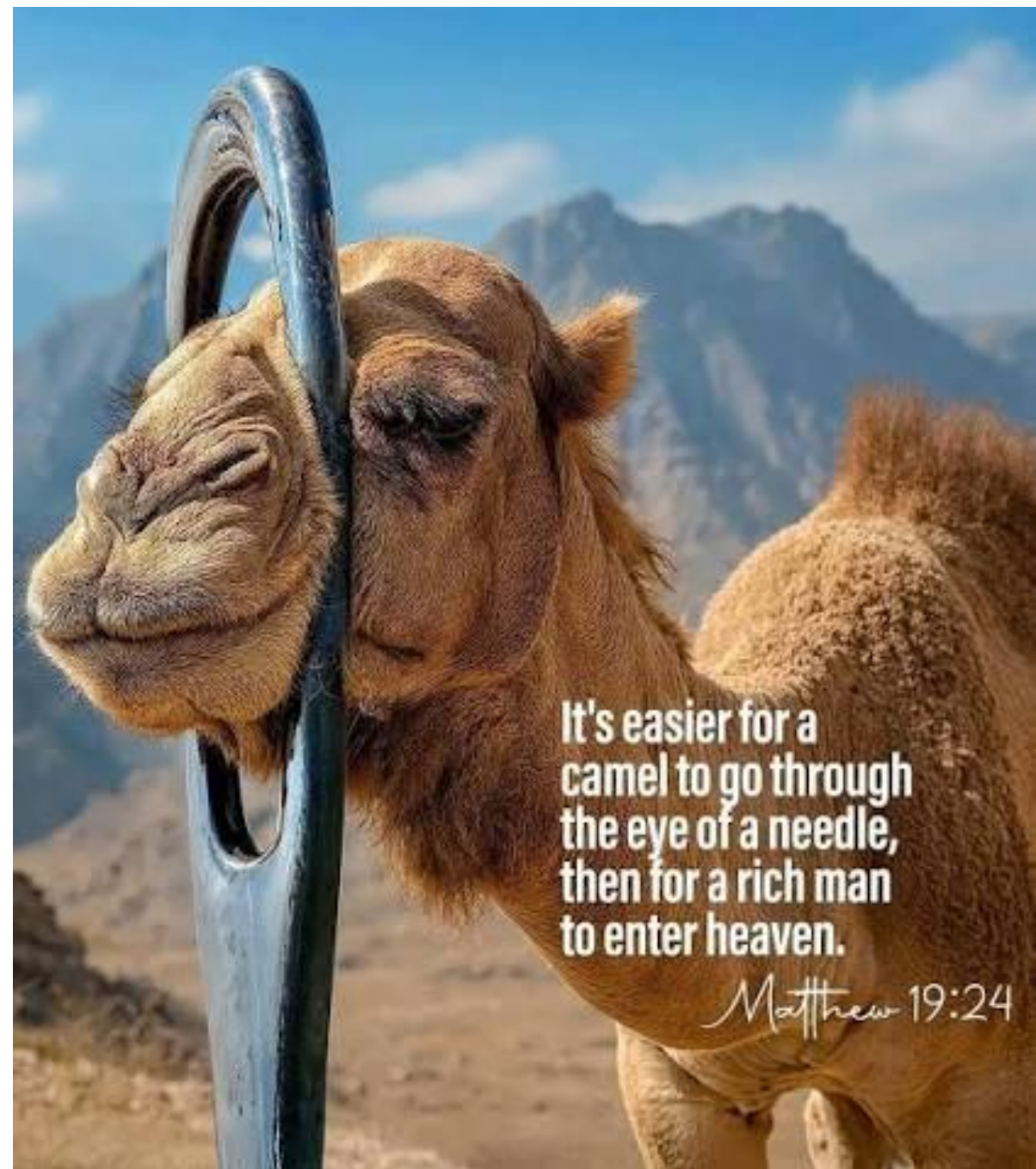
路加福音 Luke 18:24-25

24 Jesus looked at him
and said, "How hard it is
for the rich to enter the
kingdom of God!

25 Indeed, it is easier for
a camel to go through the
eye of a needle than for
someone who is rich to
enter the kingdom of
God."

不是很難
而是絕無可能

**It is not merely difficult;
It is absolutely impossible.**



It's easier for a
camel to go through
the eye of a needle,
then for a rich man
to enter heaven.

Matthew 19:24

"The eye of a needle"

Damascus Gate





駱駝穿過針的眼，比財主進神的國還容易呢。

It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is rich to enter the kingdom of God.

26 聽見的人說：「這樣誰能得救呢？」

27 耶穌說：「在人所不能的事，在神卻能。」

路加福音 Luke 18:26-27

26 Those who heard this asked, “Who then can be saved?”

27 Jesus replied, “What is impossible with man is possible with God.”

24 門徒希奇他的話。
耶穌又對他們說：
「小子，**倚靠錢財的**
人進神的國是何等的
難哪！

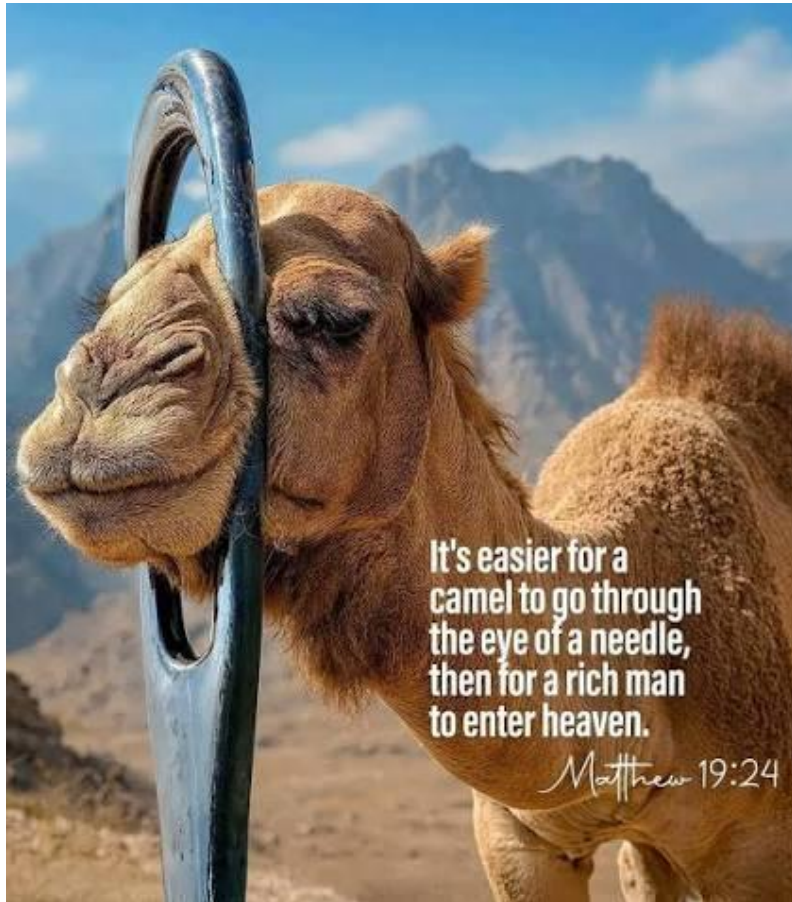
25 駱駝穿過針的眼，
比財主進神的國還容
易呢。」

馬可福音 Mark 10:24-25 (KJV)

24 And the disciples were
astonished at his words. But
Jesus answereth again, and
saith unto them, Children,
how hard is it for them that
trust in riches to enter into
the kingdom of God!

25 It is easier for a camel to
go through the eye of a
needle, than for a rich man to
enter into the kingdom of
God.

骆驼穿过针眼，比一个 _____ 的人进神的国容易



倚靠钱财 **Wealth**

倚靠学问 **Knowledge**

倚靠道德、善行、宗教表现
Morality, good deeds, or religious practices

It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is _____ to enter the kingdom of God.



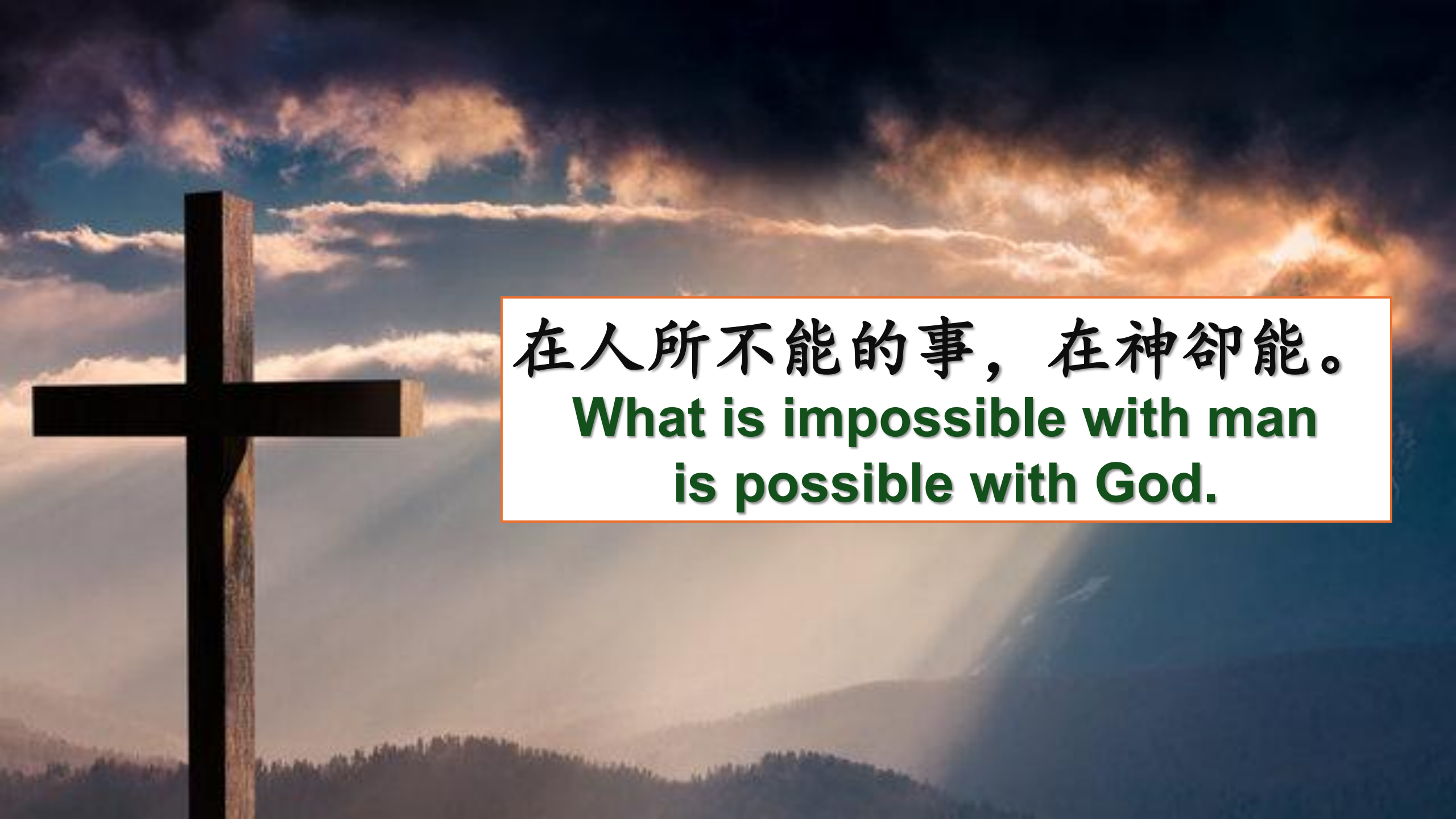
26 聽見的人說：「這樣誰能得救呢？」

27 耶穌說：「在人所不能的事，在神卻能。」

路加福音 Luke 18:26-27

26 Those who heard this asked, “Who then can be saved?”

27 Jesus replied, “What is impossible with man is possible with God.”



在人所不能的事，在神卻能。
**What is impossible with man
is possible with God.**



一个什么都有，却對永生沒有把握的人
A man who has everything but lacks the assurance of eternal life (18:18-23)



一件人绝对做不到的事
Something impossible with man (18:24-27)



一群愿意放下所有、跟从耶稣的人
Those willing to leave all they have to follow Jesus (18:28-30)

28 彼得說：「看哪，
我們已經撇下自己所有的
跟從你了！」



路加福音 Luke 18:28-30

28 Peter said to him, “We
have left all we had to
follow you!”

29 耶穌說：「我實在告訴你們：人為神的國撇下房屋或是妻子、弟兄、父母、兒女，
30 沒有在今世不得百倍，在來世不得永生的。」

路加福音 Luke 18:29-30

29 “Truly I tell you,” Jesus said to them, “no one who has left home or wife or brothers or sisters or parents or children for the sake of the kingdom of God 30 will fail to receive many times as much in this age, and in the age to come eternal life.”

为基督所放下的，
没有一样在神那里
是真正的损失。

TREASURES
— IN —
HEAVEN



**In the eyes of God, nothing given up
for the sake of Christ is a true loss.**

結論 Conclusions

1. 不是我能做什麼才能承受永生；而是主耶穌基督已經完成了救恩！
2. 我們最大的需要，不是再努力做一個更好的人，而是承認自己不能救自己，轉而投靠那位能拯救我們的神，並以基督為人生真正的至寶，跟從他。

1. It is not about what I can do to attain eternal life; rather, the Lord Jesus Christ has already accomplished salvation!
2. Our greatest need is not to strive to become a better person, but to acknowledge that we cannot save ourselves, to turn to the God who can save us, and to cherish Christ as the true supreme treasure of our lives, to follow Him.



來，跟從我！
Come, follow me!